

صاحب امتیاز و مدیر مسئول

پیل - ۱ صافی - ۲۲

نسخه سی ۱۰ غروشد

ضیا کولہ آلپ

آبونہ شرائطی

سنہ لکی: ۵۰۰

آئی آئی: ۲۰۰

غروشد

کوچوک محبوبہ

ادارہ خانہ سی

دیار بکر

حکومت دائرہ سند

ولایت مطبعہ سی

نظرافہ: دیار بکر

کوچوک مجموعہ

۱۳۴۵
۱۹۲۲-۲۳

ہفتہ دہ برچیکار علمی، ادبی، سیاسی، اقتصادی مجموعہ در

۱۹ شباط سنہ ۳۳۹

پازار ایتسی

۴ رجب سنہ ۳۴۱

بکزیله ، عریان وجودیله ... و قائلده
قائش ، بوکوک بویونجی ایله آستله یله
باشلامشدی .

ایستغنایه ، بویالکوز خافک عمت
وصوفیله بشایان یقینلر بوواسی اولمیشدی
وطنک بومستقبل اولادی ، بوشید
یاوردوسی صوبی چکمش بر فدن کی
قورویوب کیمده جک وسایه سندن ،
میومسندن هیچ کیمسه استفاده ایدمه چکدی .
اوزمان نه قدر کناه ، نه قدر یازینی
تولاجفدی .

او ، شیمدی اوراده ، یقینلر یوواسنده ...

دیر

دیاربکر آیده لرندن

اولو جامع کتابلری

(۱۷)

۹۳۵

...

بو کتابه جامع حاویستک شالضاندکی
اصل شافی قندک حاویله باقن نچرلری
اوژندم اوزوق بر سطررد :

بسم الله الرحمن الرحيم فی عدل الماطن الامم
والشاه شاه الماکرم مولی امواک العرب والهم
صاحب السیف والقلم القازی فی دین الله

سوک زمانلرده حربک بون آلای
کویه قدر سوفولش وکیرمیشدی یله ...
کیمسنگ کیمسبه مهونت ایدم جک
وفتی ، طاقی قالمشدی . عاده قادی
آرتق اوچاغک قورومندن سینه امانش
چنکه آسیل بافرمه آتجق بر آویج
هندای یله یولاموردی ، دره وتارلا
کنارلرندن طویلاذینی اوتلر ، فیرلردن
چقاردینی کوبارونک وسوکیل بر دانه عک
یاوردوسنگ غدامی نشکیل ایلدیوردی .

او ، آرتق قوجه سندن امیدینی کسمش ،
بوتون فوتی ، قدرتی یاوردوسنه حصر
ایقش ایدی . اونک ایچون بشاور واونک
ایچون چالشیوردی . فقط هیچ یلمیوردی که
بر قوی کی یاوردوسنه آچدینی قنادلی
یاواش یاواش دوشبورد ، سله می ، یار اقلری
ساراروب دوکولمک باشلابان بر آچای کی
زواله وز طوتیوردی ...

نهایت سقانتک زمینی شیمی بوزوالی
آنک بقیمته بایتمش ، اونی روسی
کی سودکی یاوردوسدن آیرمش ، بر
حطه ایدی ، دوشور ... ووروکله بوب
موتورمشدی ...

بقیم یاوردو ، داهه حباتک هنوز
آلتی سالی ادرال ایدرکن سولفون

والتجاهد في سبيل الله وافع اعلام العدل
والانصاف حافظ الرأيت الكفر والاعتساف
خلق الله في الارضين وقمر زمان الماء والطبع
السلطان بن السلطان السلطان السلطان
بن السلطان سليم بن السلطان بايزيد
خليفة الله ملك واجر في البحار السلطنة
فلكه موجود هذا المسجد المبارك فخر الامراء
الكرام الامير احمد بن الامير محمد الزريق
[۱] الحامي الامير بقلمه دياربكر
[۲] حرره واد [۳] في الدارين قدره في
سنة خمسين وثمانين تسعة مائة .

بوكتابه سلطان سليمان قانوني نامه
وضع اين احمد بك ياوز سلطان سايدك
برفرمايه (آفاق) يعني (ليه) قامه سنه
صاحب اولاز ذا قدره كتابه بونك ۹۳۰
سنه سنه دياربكر قامه قومانداني ده بولونديقي
اشارت ابتدئي ايجين عثمانلي دوريك قيمتلي
آبدلرندن در . بوزمانده دياربكر بكاربي
(قبل بمقور ، باشا) ابدى .

(۱۸)

۱۰۹۵

سنه

جامع حاويلسنده كي بونارنجلي كتابه
سلطان محمد رايهك توركيه برخط همايون
درو جامع بنسلك ساغدن اوچنجهي دورديني
قايلوري آراسنده اوچنجهي قايلون اعتباراً
ايكنجهي نجرهك اوسقنده وايكي ياننده
وقرربا (۱۳) نومرولو كتابه حذاسنده
كوچك يازيلارله يدي سطرردر بونارنجله قادر
دياربكر ولاينده نهكي حادقه رحمت
ايدلديكني ده بيلدربن بوكتابه توركيه
اولديني ايجين مهم در :

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله الذي
اذهب عنا الحزن | بوراده كوچك
برنجره وار ان ريتافور شكور صدق الله العظيم .
بادشاه عالم پناه فاذي محمد خان سلطان ابن
السلطان ابراهيم خان ابدالله وابقا [۴]
حضره تربيك خط همايون شوكت مقرون
معدلت مشهورله دياربكر دن واما نندن
[۵] دفع بيوريلان بدع ومظالم وتكاليف
شاقه ومكاردن كه نجرر وبيان اولنور .
اولا قضاء الله تعالى كندو وسعيله [۶]
آتشه نان ودامدن وافاجدن دوعشندن
وصوبه غرقى اولاندن عشر وخدمت نامه

[۴] بويله يازامش

[۵] بويله در

[۶] بويله در .

[۱] ذوق كلشي بويله يازامش .

[۲] بوراسي سياتمش .

[۳] بوكلمده اوغونبور .

اعانه می و با خاله انچه می آلتیه و کایساده
ساکن اولان آشیش و دره بانلردن جزیه
وسال کالیف آلتیه و باطله خلاف شرع
و خلاف قانون [] بوراده بر کله اوقونمور
المه رضای هابونم بوقدر بدالبوم ناکر
اولان مادملرک طاب و اخذنه و طایفه [۱۴]
ظلمه ک ابداکاری ظلمه کیمکه سی و اعانت
ایدرسه و مواد مذکورک تبدیل و تغییرینه
افدام ایدرسه [] مظهر غضب حضرت ملک
القدر اوله فری بدله بدماسمه ظلمه علی الذین
بیدلونه ان الله سمیع عالم فجواهی شریفی
اوزره اثم اولدغندز [۱۵] ماعدا ان ابعده الله
علی الظالمین ده داخل اوله

و الله اعلم و معنا نارینن ابله املا
... [۱۶] نهایی از سن ایله تحف
چکدی امداد افمن خط هابون کلبچک
اولدی ناریننی سفه اربع قسمن والف
بوخط هابونک جامع دیوارینه
قادر ایمنی دور دیار کرده همان هرسته
بروبا ابی ولیک عززل و تمین اولوندی
یله در

برقی آلتیه و شیشاق انچه می آلتیه و اوردو
بازر [۷] انچه می قدمندن تمین اووانه
مختلف آلتیه و جامع اولان شهر و نصب کرده
[] سالمازلر [۸] آرا ند خ و عرق
بیج و شری و شراب اولیه خانه و عوارضه
نقدان کلبچک [۹] انچه می
و جادر باشه قویون و کلم و حاجیم و کیمکر
آلتیه و ذبی قدخدالنه فغان بها آلتیه
و ... [۱۰] تمین انچه می زیاده آلتیه
و اودملر [۱۱] تمین چون سالقوج انچه می
و چار انچه می و طراح انچه می و بال و باغ
و اودون و بز [۱۲] بهای و قورق
[۱۳] و منزل قادیانی آلتیه و محل کرده
ش اوده کرامی و شهابی و ارخان انچه می
و عیدینه جمع ابداکاری صمان و سراب
حصیرها و بنو نور سالیانی و بوزخانه
مصرنی و داجی و بکچی و طرلان و بستان
[۱۴] برله یازلمش
[۱۵] برله یازلمش
[۱۶] بوراده رقاچ کلینی شمد بک
اوقونامدی

[۱۷] بوراده رابری کله اوقونمور
[۱۸] برله یازلمش
[۱۹] برله یازلمش
[۲۰] برله در

[۱] برله یازلمش

[۲] برله و از سن یازلمش

[۳] بوراده اوقونامادی

باشه یابد و بدین و «نقش اولان اطراف
تواننده آیات مبهره» مصرعیه شده بی
طوائف اطرافند کوردیکز بیاس باز بزرگده
اونک مارفتن یازد بدین قید آید کن سوکرا:

«یازدیل تاریخ تمیزین بو عالی مبدل
هیکل مهربانی منبره یابدی بی تصور

بن دیم هر مصرع اولن اول حرفی
عدایتمه بر نظیر آه بر تاریخ اولور
بیتلرله و زنی بتر بود و ابلک مصرع لک

ابلک حرفی حساب اتمک ۱۱۲۴ تاریخی
چشمش اولور

۱۲۶۶ تاریخی کتابه کاتبه :

بو کتابه طایر کاغذ اوزرینه یازش

و بر چرخه ایچنه آله رقی جامع حاوی سنده

حوضه بنفشه قصور ناک قبله آیه آسالمش

سکیز بیتلی بر منظومه در بونده (راشد)

آدی شاعر کوتو راقاه ایلده صاحب قدر

بی قلمش مازندک اوزمان جامع اوقافک

اداره سیله موظف (حاجی شیخ محمد سعید)

مارفتن تعمیر اولدین یابدیرور و عینی

زمانه حوض ایل نمازگاهده یابدین قید

ایلیور :

«تعمیر اولدی اشبو مازده بوسالده

اولدی مزین آلدی جهانی نظارسی»

ایکی اوزون منظومه اولو جامع کتابه لری
«املا بور بونلرک برسی ۱۱۲۴ اونه
۱۲۶۶ تاریخی در

(۱۹) نو سو ووردیکز ۱۱۲۴

تاریخی منظومه اصل جامع ایچنده

مهرابک اوستندتر منبره قبلی یانده

باشلامش اولان بو منظومه اوزدورت

یتدن عبارت اولوب شاعر آگاهک در شاعر

«آصف خازی علی پاشا وزیر این وزیر

کیم ثنا خوانید راهل فضل و دانش بالضرور

یقبله باشلا بور واورته لرند :

«جودی بر سر اولدی بو یامش یافیمش معبد

همتی معمار او اوب ابدی عمارت بی کور

شمدی منبر سولسون الحمد لله الذی

اذهب عنا الحزن حمد آلی يوم النشور

شمدی مهرباب یاسون خنکشته قدیق مستقیم

کیم ارشدی حضرت آصفدن انواع سرور

قویدی بر آثار باقی بو عبار تکمده کیم

ذکر خیری سوبانور افوا ده نافع سور

دیه اوزمانکی والی مقتول زاده علی

باشانک بو بوک همتی ثنا آید کنده «من الباب

الی المخرب» قیدله جامع بنامی باشند

بیتار به باشلايان بونظومه این آکلامه
مدقم شویتلرله بیتور :

ه تاریخ یازدم اولدها جابنه سب
رائد ختام بولدی چورک هماره سی
هپ کلدی سیر بهجت تاریخه ، و زمان
اولدی جدید معید خامس مناره سی
عشر شاعر خواص کبیر دبدم تاریخ
بنا خواص کبیر [١٧] الیه نمازگاه ،

§

١٢٦٦

تاریخ منیر بروفیه داه و ارکه صولک منارک
اثری در . بروفیه جامع بناسنک ساغدن
برنجی و ابکنجی قاپولینک آراسنده و ملک شاهه
حائده کتابک آلتنده در . او او جامه حائده
کتابک ابکنده و نکهده قصان قالمی ایچیل
یاز بورد :

ه اسم الله والحمد لله والصلوة والسلام
على رسول الله .

وقف الاعزال اکرم السید ابراهیم بن
السید شمس الدین الامای جمیع خاونه
الواقع بالسوق الماولی من مدینه آمد و مبلغ
اثنی عشر الف قطعه من مضروبه الفضة بباره
معتبره عنما یصرف اجرة الخانوت و ربح

[١٧] احوال سون کبیر در .

الی المبالغ اردبه شری عقد | فوقف یصح
فی السقابة مصالح الی وضعها فی هذا الجامع
منها لیشرب | الماء المبرد بالجلید والتلج فی
ایام الصيف من اول حزيران الی یوما
و تسین و المتولی بده امام الجامع و مقدار
نمن الجاید والتلج ووظیفه المتولی والسقا
الوفیه معین فرحم الله من شرب هذا
الجامع ولا یخرج فیه ان یکون المتولی بحور
فی خدمته ولا یقصرن [بکله اوقونبور] .

بوندن باشقه بری موقت خانه طرفنده کی
دور دنجی قاپونک ساغنده ، اوتکی ده (١٨)
نومرو او کتابک [یعنی خط هایونک]
آلتنده ابکی وقفیه داه و ارمش . شیمدی
بولرک بالکر برنجی سطرلری کورونیور ،
باشقه برلری بوسی بوقون قازینه قی اورتدن
قادرلش .

جامعک ابکنده ده برچوق اسکی لوحه لر
بولونق احوالی و اردر . فقط بز بونارله
مشغول اولمادی . اولو جامع حائده کتوب
و محکوک کتابک لرله بدفتر حائده جمعیله
جامع ابکنده مناسب برره قوناسنر امام
ومتولرک همتلرندن بکلر .

خالص